

25. EGYETEMI NYELVÉSZETI NAPOK

AZ ALKALMAZOTT NYELVÉSZET JELENE ÉS JÖVŐJE

Nemzetközi tudományos konferencia

Bölcsészettudományi Kar, Újvidék
2017. november 7.

PROGRAM

Időpont: 2017. november 7. (kedd)
Helyszín: Újvidéki Egyetem, BTK, Újvidék, Zoran Đinđić u. 2.

- 10.00 A tanácskozás megnyitója (**Csányi Erzsébet** tanszékvezető)
- 10.05 Az Egyetemi Nyelvészeti Napok méltatása (**Pásztor-Kicsi Mária**, a konferencia szervezőbizottságának elnöke)

PLENÁRIS ÜLÉSSZAK (A Bölcsészettudományi Kar moziterme)

Elnöklő: Pásztor-Kicsi Mária

- 10.10 **Nádor Orsolya** (Magyarország, Budapest):
AZ ALKALMAZOTT NYELVÉSZETI KUTATÁSOK JELENE ÉS JÖVŐJE A
KÁRPÁT-MEDENCÉBEN
- 10.30 **Károly Krisztina** (Magyarország, Budapest):
AZ ALKALMAZOTT NYELVÉSZET DISZCIPLÍNÁI A FORDÍTÁSI
SZÖVEGALKOTÁS MEGISMERÉSÉNEK SZOLGÁLATÁBAN
- 10.50 **Andrić Edit** (Szerbia, Újvidék):
A KONTRASZTÍV FRAZEOLÓGIAI KUTATÁSOK ALKALMAZOTT
NYELVÉSZETI HOZADÉKA
- 11.10 **Kiszl Péter** (Magyarország, Budapest):
AZ ALKALMAZOTT NYELVÉSZET KÖNYVTÁR- ÉS
INFORMÁCIÓTUDOMÁNYI PERSPEKTÍVÁI
- 11.30 **Kávészünet** (a BTK tanári klubjában)

SZEKCIÓELŐADÁSOK I.

A. szekció

(A Bölcsészettudományi Kar moziterme)

Elnöklő: Vukov Raffai Éva

- 12.00 **Urkom Aleksander** (Magyarország, Budapest):
A 21. SZÁZAD LEXIKOGRÁFIAI KIHÍVÁSAI. STRUKTÚRAELEMZÉS A
KÉSZÜLŐ MAGYAR–SZERB NAGYSZÓTÁR SZÓCIKK-ÁLLOMÁNYÁBAN
- 12.20 **Gellér Zoltán** (Szerbia, Újvidék):
WEBCOUNT – WEBHELYEK SZÓGYAKORISÁG-ELEMZÉSE
- 12.40 **Szűts Zoltán** (Magyarország, Budapest) – **Törteli Telek Márta** (Szerbia,
Magyarkanizsa):
NORMA ÉS SZABADSÁG A NETNYELV TALAJÁN
- 13.00 **Vukov Raffai Éva** (Szerbia, Szabadka):
ROKON ILONKA ÉS A MÁSODLAGOS NYELVI REPERTOÁR
- 13.20 **Samu János** (Szerbia, Szabadka) – **Beke Ottó** (Szerbia, Szabadka):
NYELVISÉG ÉS ÚJMÉDIA
- 13.40 **Beke Ottó** (Szerbia, Szabadka) – **Samu János** (Szerbia, Szabadka):
A DIGITÁLIS ÍRÁSBELISÉG IRODALMI ELŐKÉPEI
- 13.50 Vita és összefoglaló

B. szekció

(A Bölcsészettudományi Kar kék terme, I. emelet, 114.)

Elnöklő: Rajsli Ilona

- 12.00 **Žagar Szentesi Orsolya** (Horvátország, Zágráb) – **Kristina Katalinić** (Horvátország,
Zágráb):
ADALÉKOK AZ IGEKÖTŐHASZNÁLATI HIBÁK KÉRDÉSKÖRÉHEZ –
HALADÓ MID-TANULÓK VONATKOZÁSÁBAN
- 12.20 **Tüskei Vilma** (Szerbia, Újvidék):
A MAGYAR MINT IDEGEN NYELV (MID) AZ ÚJVIDÉKI
BÖLCSÉSZETTUDOMÁNYI KARON
- 12.40 **Szoták Szilvia** (Magyarország, Budapest):
A NYELVITÁJKÉP-KUTATÁS MINT AZ ALKALMAZOTT NYELVÉSZET

EGYIK LEGÚJABB TERÜLETE

- 13.00 **N. Császi Ildikó** (Szlovénia, Maribor):
AZ ADDITÍV SZEMLELET ÉRVÉNYESÜLÉSE AZ ÚJABB ANYANYELVI
TANKÖNYVEKBEN
- 13.20 **Rajšli Ilona** (Szerbia, Újvidék):
SZÓLÁSHASONLATOK A VAJDASÁGI FRAZÉMAKORPUSZBAN
- 13.40 **Hódi Éva** (Szerbia, Ada):
ALKALMAZOTT NYELVÉSZET ÉS NYELVMŰVELÉS
- 13.50 Vita és összefoglaló

C. szekció

(A Magyar Tanszék szemináriumi könyvtára, III. emelet, 322.)

Elnöklő: Katona Edit

- 12.00 **Lehocki-Samardžić Anna** (Horvátország, Eszék):
A SZAKFORDÍTÁS MÓDSZERTANI KÉRDÉSEI HORVÁT–MAGYAR NYELVI
ÉS KULTURÁLIS KONTEXTUSBAN
- 12.20 **Pásztor-Kicsi Mária** (Szerbia, Újvidék)
AZ EGYETEMI FELVÉTELI TESZTEK FORDÍTÁSÁNAK DILEMMÁI
- 12.40 **Csányi Erzsébet** (Szerbia, Újvidék):
A FORDÍTÓ MINT ÍZLÉSDIKTÁTOR
- 13.00 **Katona Edit** (Szerbia, Újvidék):
A LÉLEKMETAFORÁK FORDÍTÁSI LEHETŐSÉGEINEK SZERB–MAGYAR
VISZONYLATÚ ÖSSZEVETŐ VIZSGÁLATA
- 3.20 **Pápista Zsolt** (Szerbia, Újvidék)
A NÉMET VISSZAHATÓ SZERKEZETEK A FOGALMI INTEGRÁCIÓ
FÉNYÉBEN
- 13.40 **Molnár Ljubić Mónika** (Horvátország, Eszék) – **Kolić Marko** (Horvátország, Eszék) –
Stanković Nikolina (Horvátország, Eszék):
AMIKOR A FAROK CSÓVÁLJA A KUTYÁT – TRANSZKREÁCIÓS
GYÖNGYSZEMEK A SZLOGENFORDÍTÁS TERÜLETÉN HORVÁT–MAGYAR
VISZONYLATBAN
- 13.50 Vita és összefoglaló
- 14.00 Ebéd (Állófogadás a Bölcsészettudományi Kar tanári klubjában)**

SZEKCIÓELŐADÁSOK II.

A. szekció

(A Bölcsészettudományi Kar moziterme)

Elnöklő: Kovács Rác Eleonóra

- 15.30 **Cs. Nagy Lajos** (Szlovákia, Pozsony, Nyitra – Magyarország, Budapest):
DIGITALIZÁLÁS ÉS INFORMATIZÁLÁS A NYELVJÁRÁSKUTATÁSBAN
- 15.50 **Tódor Erika-Mária** (Románia, Csíkszereda):
KI IS VAGYOK ÉN? A NYELVI VISELKEDÉSRŐL ÉS ÉNKÉPRŐL
- 16.10 **Hódi Sándor** (Szerbia, Ada):
AZ ALKALMAZOTT NYELVÉSZET ÉS A KÁRPÁT-MEDENCEI MAGYAR
NYELVTERÜLETEK MEGŐRZÉSÉNEK KÉRDÉSE
- 16.30 **Kovács Rác Eleonóra** (Szerbia, Újvidék) – **Halupka-Rešetar Szabina** (Szerbia,
Újvidék):
MAGYAR, SZERB ÉS ANGOL NYELVI ATTITÚDOK A VAJDASÁGBAN
TÖMBBEN ÉS SZÓRVÁNYBAN ÉLŐ MAGYAR TANNYELVŰ 3. ÉS 4.
OSZTÁLYOS KÖZÉPISKOLÁSOK KÖRÉBEN
- 16.50 **Grabovac Beáta** (Szerbia, Szabadka):
KÉTNYELVŰSÉG, ÉRZELMEK ÉS ÉRZELMI INTELLIGENCIA
- 17.10 Vita és összefoglaló

B. szekció

(A Bölcsészettudományi Kar kék terme, I. emelet, 114.)

Elnöklő: Horváth Futó Hargita

- 15.30 **Molnár Csikós László** (Szerbia, Ada):
MENNYIRE ALKALMAZOTT TUDOMÁNY A NYELVÉSZET?
15. 50 **Ispánovics Csapó Julianna** (Szerbia, Újvidék):
A MAGYAR NYELV ÉS IRODALOM OKTATÁSÁNAK RECEPCIÓTÖRTÉNETE
VAJDASÁGBAN A XX/XXI. SZÁZAD FORDULÓJÁN
- 16.10 **Horváth Futó Hargita** (Szerbia, Újvidék) – **Hózsza Éva** (Szerbia, Újvidék, Szabadka):
ARANY JÁNOS-ÓRÁK A NYELVÉSZET MÉRLEGÉN
- 16.30 **Bence Erika** (Szerbia, Újvidék):
TOLDI MIKLÓS MINT ARCHETÍPUS

16.50 **Utasi Csilla** (Szerbia, Újvidék):
A TOLDI ESTÉJÉNEK SZERB FORDÍTÁSA

17.10 Vita és összefoglaló

C. szekció

(A Magyar Tanszék szemináriumi könyvtára, III. emelet, 322.)

Elnöklő: Tolnai Varga Piroska

15.30 **Kolić Marko** (Horvátország, Eszék):
AUDIOVIZUÁLIS FORDÍTÁSI MÓDSZEREK ALKALMAZÁSA EGY
KISEBBSÉGI MAGAZINMŰSOR ESETÉBEN

15.50 **Szécsényi Krisztina** (Magyarország, Budapest):
MAGYARORSZÁGI KÖZÉPISKOLÁSOK NYELVJÁRÁSI RANGSORA

16.10 **Tolnai Varga Piroska** (Szerbia, Szabadka)
DISKURZUSSZERVEZŐ ELEMENK A DIÁKESSZÉKBEN

16.30 **Tóth Tímea** (Szerbia, Újvidék):
AZ OBJEKTUM SZEMANTIKAI VIZSGÁLATA NÉHÁNY EFT (EMOTIONAL
FREEDOM TECHNIQUE) SZÖVEGBEN

16.50 **Józó Andrea** (Szerbia, Újvidék):
NYELVI ESZKÖZÖK A MÉMEKBEN

17.10 Vita és összefoglaló

A tanácskozás támogatója:



UNIVERSITY LINGUISTIC DAYS

**THE PRESENT AND FUTURE OF APPLIED
LINGUISTIC**

International scientific conference

**Faculty of Philosophy, Novi Sad
7 November 2017**

PROGRAMME

Date: 7 November 2017 (Tuesday)

Venue: University of Novi sad, Faculty of Philosophy, Novi Sad, Zorana Đinđića 2.

- 10.00 Opening speech (**Csányi, Erzsébet**, Head of Department)
- 10.05 About the University Linguistic Days (**Mária Pásztor-Kicsi**, Chairman of the conference organizing committee)

PLENARY LECTURES

(Faculty's "Zoran Konstantinović" Cinema hall)

Chair: Mária Pásztor-Kicsi

- 10.10 **Orsolya Nádor** (Hungary, Budapest):
APPLIED LINGUISTIC RESEARCHES – PRESENT AND FUTURE TENDENCIES
IN THE CARPATHIAN BASIN
- 10.30 **Krisztina Károly** (Hungary, Budapest):
THE DISCIPLINES OF APPLIED LINGUISTICS ENABLING A
DEEPER UNDERSTANDING OF TRANSLATIONAL DISCOURSE PRODUCTION:
PRESENT METHODS AND FUTURE AVENUES OF DEVELOPMENT
- 10.50 **Edit Andrić** (Serbia, Novi Sad):
WHAT APPLIED LINGUISTICS GAINS FROM RESEARCH INTO
CONTRASTIVE PHRASEOLOGY

11.10 **Péter Kiszl** (Hungary, Budapest):
THE PERSPECTIVES OF APPLIED LINGUISTICS IN LIBRARY AND
INFORMATION SCIENCE

11.30 **Coffee break** (Faculty`s Teacher club)

PRESENTATIONS I.

Section A

(Faculty`s “Zoran Konstantinović” Cinema hall)

Chair: Éva Vukov Raffai

12.00 **Aleksander Urkom** (Hungary, Budapest):
LEXICOGRAPHIC CHALLENGES OF THE 21ST CENTURY. STRUCTURE
ANALYSIS OF THE PLANNED HUNGARIAN-SERBIAN LARGE DICTIONARY’S
CORPORA

12.20 **Zoltán Gellér** (Serbia, Novi Sad):
WEBCOUNT - WORD FREQUENCY ANALISYS OF WEB SITES

12.40 **Zoltán Szűts** (Hungary, Budapest) – **Márta Törteli Telek** (Serbia,
Kanjiža):
NORMS AND FREEDOM ON THE NET LANGUAGE

13.00 **Éva Vukov Raffai** (Serbia, Subotica):
“ROKON ILONKA”AND THE QUESTION OF SECONDARY LINGUISTIC
REPertoire

13.20 **János Samu** (Serbia, Subotica) – **Ottó Beke** (Serbia, Subotica):
LINGUISTICS AND NEW MEDIA

13.40 **János Samu** (Serbia, Subotica) – **Ottó Beke** (Serbia, Subotica):
THE PRE-IMAGES OF DIGITAL LITERACY IN LITERARY TEXTS

13.50 Discussion and summary

Section B

(Faculty`s Blue hall, 1st floor, 114.)

Chair: Ilona Rajsli

- 12.00 **Orsolya Žagar Szentesi** (Croatia, Zagreb) – **Kristina Katalinić** (Croatia, Zagreb):
ADDITIONS TO THE ISSUE OF MISTAKES RELATED TO VERBAL PREFIXES
AMONG ADVANCED LEARNERS OF HUNGARIAN AS A FOREIGN
LANGUAGE
- 12.20 **Vilma Tüskei** (Serbia, Novi Sad):
HUNGARIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE FACULTY OF
PHILOSOPHY IN NOVI SAD
- 12.40 **Szilvia Szoták** (Hungary, Budapest):
LINGUISTIC LANDSCAPE RESEARCH, AS ONE OF THE NEWEST RESEARCH
FIELD OF THE APPLIED LINGUISTIC
- 13.00 **Ildikó N. Császi** (Slovenia, Maribor):
THE EMERGENCE OF THE ADDITIVE APPROACH IN THE NEWER NATIVE
LANGUAGE-TEXTBOOKS
- 13.20 **Ilona Rajsli** (Serbia, Novi Sad):
COMPARATIVE PHRASES IN THE VOJVODINIAN PHRASEME CORPUS
- 13.40 **Éva Hódi** (Serbia, Ada):
APPLIED LINGUISTICS AND LANGUAGE CULTIVATION
- 13.50 Discussion and summary

Section C

(Library of the Department of Hungarian language and literature, 3rd floor, 322.)

Chair: Edit Katona

- 12.00 **Anna Lehocki-Samardžić** (Croatia, Osijek):
METHODOLOGICAL QUESTIONS OF PROFESSIONAL TRANSLATION IN
CROATIAN-HUNGARIAN LINGUISTIC AND CULTURAL CONTEXT
- 12.20 **Mária Pásztor-Kicsi** (Serbia, Novi Sad)
ISSUES OF TRANSLATING ENTRANCE EXAM TESTS IN HIGHER
EDUCATION
- 12.40 **Erzsébet Csányi** (Serbia, Novi Sad):
THE TRANSLATOR AS A DICTATOR OF TASTE

- 13.00 **Ediř Katona** (Serbia, Novi Sad):
COMPARATIVE STUDY OF SERBIAN-HUNGARIAN TRANSLATION
ALTERNATIVES OF METAPHORS OF SOUL
- 13.20 **Zsolt Papista** (Serbia, Novi Sad)
GERMAN REFLEXIVE CONSTRUCTIONS IN THE LIGHT OF CONCEPTUAL
BLENDING
- 13.40 **Monika Molnár Ljubić** (Croatia, Osijek) – **Marko Kolić** (Croatia, Osijek) –
Nikolina Stanković (Croatia, Osijek):
WHEN THE TAIL WAGS THE DOG – TRANSCREATIONAL EXAMPLES IN THE
FIELD OF CROATIAN-HUNGARIAN SLOGAN ADAPTATIONS
- 13.50 Discussion and summary

PRESENTATIONS II.

Section A

(Faculty`s “Zoran Konstantinović” Cinema hall)

Chair: Eleonóra Kovács Racz

- 15.30 **Lajos Cs. Nagy** (Slovakia, Bratislava, Nitra – Hungary, Budapest):
DIGITALIZATION AND COMPUTERIZATION IN THE DIALECT RESEARCH
- 15.50 **Erika-Mária Todor** (Romania, Miercurea Ciuc):
WHO AM I? ABOUT LINGUISTIC BEHAVIOUR AND SELF IMAGE
- 16.10 **Sándor Hodi** (Serbia, Ada):
THE QUESTION OF APPLIED LINGUISTICS AND THE PRESERVATION OF
THE HUNGARIAN LANGUAGE AREAS IN THE CARPATHIAN BASIN
- 16.30 **Eleonóra Kovács Racz** (Serbia, Novi Sad) – **Szabina Halupka Rešetar** (Serbia,
Novi Sad)
ATTITUDES TOWARD HUNGARIAN, SERBIAN, AND ENGLISH – A
RESEARCH INTO THE LANGUAGE ATTITUDES OF 3RD AND 4TH GRADE
PUPILS OF GRAMMAR SCHOOLS IN VOJVODINA
- 16.50 **Beata Grabovac** (Serbia, Subotica):
BILINGUALISM, EMOTIONS AND EMOTIONAL INTELLIGENCE
- 17.10 Discussion and summary

Section B

(Faculty`s Blue hall, 1st floor, 114.)

Chair: Hargita Horváth Futó

- 15.30 **László Molnár Csikós** (Serbia, Ada):
TO WHAT EXTENT IS LINGUISTICS AN APPLIED SCIENCE?
15. 50 **Julianna Ispánovics Csapó** (Serbia, Novi Sad):
RECEPTION HISTORY OF HUNGARIAN LANGUAGE AND LITERATURE
TEACHING IN VOJVODINA AT THE TURN OF THE XX–XXI CENTURIES
- 16.10 **Hargita Horváth Futó** (Serbia, Novi Sad) – **Éva Hózsá** (Serbia, Novi Sad, Subotica):
JÁNOS ARANY - CLASSES ON LINGUISTICS SCALE
- 16.30 **Erika Bence** (Serbia, Novi Sad):
MIKLÓS TOLDI AS AN ARCHETYPE
- 16.50 **Csilla Utasi** (Serbia, Novi Sad):
SERBIAN TRANSLATION OF TOLDI'S EVENING
- 17.10 Discussion and summary

Section C

(Library of the Department of Hungarian language and literature, 3rd floor, 322.)

Chair: Piroska Tolnai Varga

- 15.30 **Marko Kolić** (Croatia, Osijek):
APPLICATION OF AUDIOVISUAL METHODS IN THE CASE OF A MINORITY
MAGAZINE PROGRAMME
- 15.50 **Krisztina Szécsényi** (Hungary.Budapest):
DIALECT RANKING OF HUNGARIAN HIGH SCHOOL STUDENTS
- 16.10 **Piroska Tolnai Varga** (Serbia, Subotica)
DISCOURSE ORGANIZING ELEMENTS IN STUDENT ESSAYS
- 16.30 **Tímea Tóth** (Serbia, Novi Sad):
THE SEMANTIC ANALYSIS OF OBJECTS IN EFT (EMOTIONAL FREEDOM
TECHNIQUE) TEXTS WITH THE THEME OF MONEY ATTRACTION
- 16.50 **Andrea Józó** (Serbia, Novi Sad):
FIGURES OF SPEECH IN MEMES
- 17.10 Discussion and summary

The conference sponsored by:



BETHLEN GÁBOR
Alapkezelő Zrt.



SZEKERES LÁSZLÓ
ALAPÍTVÁNY